

# Décharge de responsabilité

## Discharge of responsibility

### RACE ACROSS FRANCE

#### Edition 2020

1. Par la présente, je soussigné ....., né le ...../...../.....  
adresse .....  
déclare en validant mon inscription dégager de toutes responsabilités en cas d'accident quelque nature que ce soit ou de dommages sans aucune exception ni réserves liées à la participation de la « Race Across France 2020 », l'association Ultra Cycling Word Corporation ainsi que toute personne de l'organisation.  
I hereby, ....., born on ...../...../.....adresse ..... declare  
that by validating an inscription of all the responsibilities in the event of accident of any nature whatsoever or damage without any exception resides in the participation of the "Race through France 2020 ", the association Ultra Cycling Word Corporation as well as anyone from the organization.
2. Je dégage en conséquence, en ma qualité de participant à cette épreuve, l'association, ou les membres de l'organisation, de toute responsabilités, en cas d'accident de quelque nature qu'il soit, et renonce moi ou toute personne de mon entourage à tout recours contre la Race Across France.  
I therefore release, as a participant in this event, the association, or the members of the organization, from any liability, in the event of an accident of any nature whatsoever, and renounce me or any person my entourage to any recourse against the Race across France.
3. Je m'engage à respecter les règles de sécurité et toutes les règles s'appliquant à l'activité et au règlement, ainsi qu'à respecter les consignes des organisateurs.  
I agree to respect the rules of safety and all rules applicable to the activity and the rules, and to respect the instructions of the organizers.
4. Je certifie que je suis assuré(e) au titre de ma responsabilité civile vis-à-vis des tiers et des dommages corporels et incorporels que je pourrais leur causer au cours de l'épreuve.  
I certify that I am insured in respect of my civil liability towards third parties and the bodily and intangible damages that I offer to them during the event.
5. Je reconnais avoir pris connaissance de tous les risques liés à la pratique du cyclisme ultra distance et plus particulièrement à la Race Across France et avoir fourni à l'organisation des informations sur l'expérience de ma pratique dans cette discipline.  
I acknowledge having the knowledge of all risks lies in the practice of cycling and distance especially to the race across France and have provided the organization with information on the experience of my practice in this discipline.
6. Je certifie ne faire l'objet d'aucune contre-indication médicale de nature à m'empêcher de participer à la « Race Across France ».  
I certify that I have no medical contraindications to prevent me from participating in the "Race through France".
7. Il est de ma seule responsabilité de veiller à mes biens et aux biens d'autrui pendant l'épreuve.  
It is my sole responsibility to protect my property and property from others during the event.
8. Je ne pourrai tenir l'association « Race Across France » et ses membres responsable en cas

de perte, vol ou bris de mes biens puisque mes biens sont sous ma responsabilité exclusive. I can not hold the "Race through France" association and its members responsible in the event of loss, theft or breakage of my property that is under my sole responsibility.

9. Le refus de signer cette décharge de responsabilité ou la non présentation de celle-ci, réserve le droit à l'organisation d'exclure ma participation à l'évènement.  
The refusal to sign this release of responsibility or the non-presentation of this one, reserves the right to the organization to exclude my participation in the event.

10. L'acceptation de l'inscription entraîne l'acceptation pleine et entière de l'inscription, de son règlement et de la décharge.  
Acceptance of the registration entails full acceptance of the registration, its settlement and discharge.

11. Un certificat médical datant de moins d'un an est obligatoire autorisant la pratique du "Cyclisme Ultra Distance". La visite médicale pour pratiquer cette épreuve a pour objectif de dépister des pathologies pouvant induire un risque vital ou fonctionnel grave, favorise par cette pratique. Les articles du code du sport régissent les cas de demandes de certificats

médicaux. Articles L. 231-2 à L. 231-3 du code du sport.

A medical certificate less than one year old is mandatory authorizing the practice of "Ultra Distance Cycling". The purpose of the medical examination to perform this test is to detect pathologies that may induce a serious vital or functional risk, promoted by this practice. The articles of the sports code govern the cases of requests for medical certificates. Articles L. 231-2 to L. 231-3 of the Sports Code.

12. Tout participant doit présenter un certificat médical annuel de non contre-indication à la pratique du cyclisme ultra-distance délivré par son médecin. Par ailleurs, la non présentation du certificat peut avoir des conséquences administratives avec le refus de l'inscription.  
All participants must present an annual medical certificate of no contraindication to the practice of cycling issued by their doctor. In addition, the non-presentation of the certificate may have administrative consequences with the refusal of registration.

13. J'admets que la participation à cette épreuve comporte certaines contraintes et risques et que je ne dois pas m'inscrire si je ne suis pas correctement entraîné et apte médicalement. En acceptant ces conditions d'inscription, j'assume l'entière et complète responsabilité en cas d'accident pouvant se produire durant les trajets d'aller ou de retour de l'épreuve ou durant cette même épreuve.

I admit that participation in this event involves certain constraints and risks and that I do not have to register if I am not properly trained and medically fit. By accepting these conditions of registration, I assume full and full responsibility in the event of an accident that may occur during the outward or return journeys of the event or during the same event.

14. L'organisation se réserve le droit d'annuler l'épreuve si elle estime que les conditions météorologiques peuvent porter atteinte à l'intégrité physique des participants.  
The organization reserves the right to cancel the event if it considers that the conditions may affect the physical integrity of the participants.

15. Je, en mon nom et en celui de mes héritiers et exécutants, reconnais par le présent acte décharger les organisateurs de l'épreuve, l'association Race Across France (et ses représentants) ainsi que toute autre personne associée à l'évènement de toutes responsabilités, dommages et intérêts que je pourrais avoir à l'encontre de ces derniers eu égard à ma participation à cette épreuve.

I, in my name and that of my heirs and performers, recognized by this act discharging the organizers of the event, the association Race Across France (and its representatives) Responsibilities, damages and interests that I must have against them in view of my participation in this event.

16. L'organisation prend en charge une assurance responsabilité civile et organisateur de

manifestation, de ce fait toute personne ayant cède à titre gracieux ou onéreux son dossard dégagerait sa responsabilité et celle du remplaçant.

The organization assumes liability insurance and organizer of event, in fact any person who has given up for free or expensive his bib would release his responsibility and that of the replacement.

17. L'organisation se réserve le droit d'écarter de l'épreuve toute personne qui ferait encourir un risque à autrui, ne respecterait pas les consignes des officiels de sécurité, et porterait atteinte à la propreté des lieux.

The organization reserves the right to encourage any person to incur a risk abroad, to not respect the instructions of the safety officers, and would undermine the cleanliness of the places.

18. L'organisation souscrit une police d'assurance responsabilité civile organisateur auprès d'une compagnie d'assurance, conformément à la législation en vigueur : Cette police garantie la responsabilité civile des organisateurs de l'association pour les dommages causés aux tiers, dans le cadre de l'application du présent règlement, de ses annexes, et de l'ensemble des directives de l'épreuve, ainsi que chaque participant.

The organization takes out a liability insurance policy with an insurance company, in accordance with the law in force: This police guarantee the civil liability of the organizers of the association for the damage caused to third parties, within the framework the application of this Regulation, its annexes, and all the directives of the event, as well as each of the participants.

19. Je suis informé que chaque membre de l'équipe d'assistance n'est pas considéré comme participant et donc n'est pas couvert par l'assurance de l'organisateur.

I am informed that each member of the support team is not considered as a participant and is not covered by the organizer's insurance.

Fait à :

Made in:

Mention manuscrite « lu et approuvé »

Handwritten note "read and approved"

Le

Date: